VIIG d.o.o.
Dobrava 1a, 8312 Podbočje SLOVENIJA
tel.:++386 /(0)7 49 69 660, fax:++386 /(0)7 49 69 666
E-mail: info@viig.si
http://www.viig.si www.viig-forestry.com

CE

Montage- und Betriebsanleitung sowie Ersatzteilliste für Multi- KBF-SEILWINDE

(Zugelassen laut TÜV-Prüfgutachten VZ/1262/94 vom 16.12.94 als Rückwinde/Bodenzugwinde zum Ziehen von Lasten aller Art.)

Assembly- and operational instructions and spare parts list for the Multi-KBF CABLE WINCH

(Authorized as per test certificate TÜV VZ/1262/94 of 16.12.94 as pushing winch and ground hauling winch for hauling loads of all kinds)

Instruction pour l'utilisation et de montage, et liste des pieces de rechange pour treuil á cable KBF

(Homologué suivant certificate de contrôle TÜV VZ/1262/94 du 16.12.94 en tant que treuil de déplacement et treuil e halage au sol pour tirer des charges de toues sortes)

ACHTUNG: Die KBF-Winde darf nur unter Beachtung der Montage- und Betriebsanleitung, welche jedem Gerät beigepackt ist, in Betrieb genommen werden

ATTENTION: The KBF Winch shall only be set into operation by observing the assembly and operational instructions attached to each device.

ATTENTION: Le treuil KBF ne doit etre mis en service qu'en respectant strictement les instructions de montage et de fonctionnement jointes á chaque équipement.

TECHNISCHE DATEN DER MULTI-KBF SEILWINDE:

Gewicht der Winde mit Seilspulvorrichtung, ohne Motor, ohne Seil: 28,90 kg

Zugseil:	6,0 mm ø, Stahldrahtseil, Rechn. Bruchlast 20 kN 5,0 mm ø, Stahldrahtseil, Rechn. Bruchlast 20 kN
Seilfassung der Trommel:	Spezialseil 6 mm – 80 m Spezialseil 5 mm – 120 m
Seilgeschwindigkeit:	25 m/min (0,42 m/s)
Max. Zugkraft:	Im Direktzug 10 kN (1 T) Bei Verwendung von Umlenkrollen bis max. 3 Tonnen
Sicherheitseinrichtungen:	Überlastsicherung durch Lamellenrustschkupplung. Rűcklaufsperre durch selbsttätig enfallendes Gesperre.

TECHNICAL DATA OF THE MULTI-KBF CABLE-WINCH

Winch weight with cable winding device, without motor and without cable: 28,9 kg

Traction cable	6,0 mm ø, steel wire cable, calculated breaking load 20 kN 5,0 mm ø, steel wire cable, calculated breaking load 20 kN
Drum capacity	Special cable 6 mm – 80 m Special cable 5 mm – 120 m
Cable speed	25 m/min (0,42 m/s)
Maximal tractive force	Direct traction 10 kN (1 T) By using guide pulleys up to 3 tons max 3
Safety devices	Overload protection trough multiple disk sliding clutch, return stop By means of automatically falling safety catch

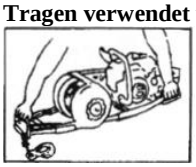
CARACÉRISTIQUE TECHNIQUES DU TREUIL Á CÂBLE MULTI-KBF

Poids du treuil avec dispositif d´enroulement du cable, sans moteur ni cable: 28,9 kg

Câble de traction	6,0 mm ø, cable en fils d´acier, force de rupture calculée 20 kN 5,0 mm ø, cable en fils d´acier, force de rupture calculée 20 kN
Capacité du tambour	câble special 6 mm – 80 m câble special 5 mm – 120 m
Vitesse du cable	25 m/min (0,42 m/s)
Force de traction maxi	En traction directe 10 kN (1 Tonne) La force de traction peut étre portée á 3 tonnes maxi en utilisant des poulies de renversement
Dispositifs de sécurite	Protection contre la surcharge par embrayage patinant á disques, blocage de retour par cliquet tombant automatiquement

Wichtige Hinweise Fűr die Inbetriebnahme Der Multi-KBF Seilwinde

- Verwenden Sie beim Tragen (Űberstellung) den dafür vorgesehen Handgriff auf der Seilführung undden Zugteil der Seilwinde.
  Der hintere Handgriff der Motorsäge darf nicht zum Tragen verwendet werden.



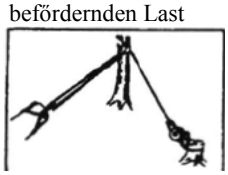
- **Vor der ersten Verwendung** muß das Zugseil in der gesamten Länge ausgezogen und unter Maximalbelastung wieder aufgespult werden.
- **Bei jedem Seilauszug** ist das Handrad (Seilauszugsbremse) leicht auf Bremsstellungzu drehen.
- **Bei Leerlaufspulung** ohne Anhanglast ist das Handrad ebenfalls leicht auf Bremsstellung zu drehen, damit ein eventuelles Hochschnellen der Winde vermieden wird, wenn der Haken hängen bleibt.



- **Bei jedem Einsatz der Seilwinde** muß darauf geachtet werden, dass sie sicher verankert ist. Verwenden Sie dafűrausschließlich die von uns empfohlene Befestigungskette.
- **Starkholz űber 40 cm ø** sollte nur im Dreieckzug űber die Umlenkrolle gezogen werden. Achten Sie darauf, daß die Umlenkrolle mőglichst hoch angebracht wird.

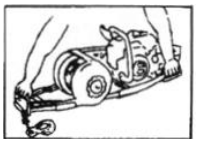


- **Zuglasten űber 1 T Last** sind ausschließlich im direkten Zug zu transportieren.Befestigen Sie dafür eine zusätzliche Umlenkrolle direkt an der zu befördernden Last

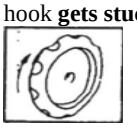


Multi-KBF Cable-Winch Important instructions for setting intro operation

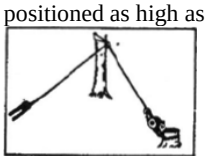
- For transporting use the handle desifned fort his purpose on the cable guiding part and the traction part of the cable.
  The rear handle of the chainsaw must not be used far carrying



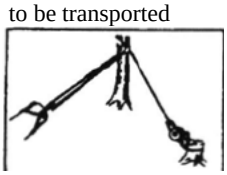
- **Before the first utilization,** the whole lenght of the traction cable must be pulled out and it must be rewound under max. load.
- **For each cable feeding,** the handwheel (cable feeding brake)must be slightly turned to the braking position.
- **In case of winding without a load,** the handwheel must also be slightly turned to the braking position in order to avoid a possible quick upward movement of the winch if the hook **gets stuck.**



- **At each utilization of the cable winch,** make sure that it is safely anchored. For this purpose only use the attachment chain which is reccomended by us.
- **Thick wood over 40 cm ø** should be hauled only in triangular traction by means of the guided pulley. Make sure that the guide pulley is positioned as high as possible

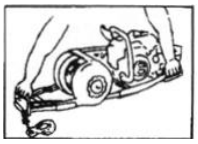


- **Traction loads over 1 T** must be exclusively transported in indirect traction. For this reason, fasten an additional guide pulley directly to the load to be transported

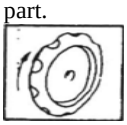


Treuil á cable Multi-KBF Instructions pour la mise en service

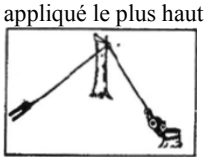
- Pour porter le treuil, utiliser la poignéeprévue á cet effet sur le dispositive de guidage de cable et la partie de traction du treuil.
  La poigneé arriére de la tronçonneuse ne doit pas etre utilisée pour le transport.



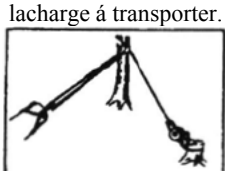
- **Avant la premiére utilisation,** le cable de traction doit etre déroulé en entrier et entroulé de nouveau sous charge maximale.
- **A chaque déroulementdu cable,** il faut tourner légérement le Volant en position de freinage (frein de déroulement du cable).
- **Es cas d´enroulement á vide (sans charge),** il faut également tourner légérement le Volant en position de reinage afin d´éviter un movement brusque du treuil vers le haut si le crochet reste pris quelque part.



- **A chaque utilisation du treuil á cable,** il faut veiller á ce que celui-ci soit bien ancré. N´utiliser á cet effet que la chaine de fixation que nous recommandons.
- **Le bois de plus de 40 cm de ø** ne doit etre tire qu´en traction triangulare á láide de la poulie de renvoi. Il faut veiller á ce que la poulie de renvoi soit appliqué le plus haut possible



- **Les charges tirées de plus d´l t** ne doivent etre transportées quén traction indirecte. Fixer pour ce faire une poulie supplémentaire direcement á lacharge á transporter.



Beachten Sie zu ihrer Sicherheit folgende Punkte. Sie beugen damit Unfällen vor:

- Verwenden Sie grundsätzlich bei allen Seilarbeiten Schutzhelm und Schutzhandschuhe. Auch die zweite Bedienungsperson muß unbedingt diese Schutzkleidung tragen.
- Wählen Sie für die Verankerung der Seilwinde einen Standort, von dem aus Sie den gesamten Arbeitsplatz jederzeiz überblicken können und achten Sie darauf, dass vorhandene Hindernisse weggeräumt werden.
- Achten Sie beim Anhängen der Seilwinde auf eine stabile, der dreifachen Sicherheit entsprechende Verankerung. Soll die Seilwinde an einem Baumstumpf befestigt werden, so ist eine ausreichende Kerbe einzuschneiden, welche ein Abrutschen der Befestigungskette verhindert.
- Verwenden Sie zur Befestigung der Umlenkrolle (Dreieckszug) ausschließlich den von uns empfohlenen Baumschoner (Sicherheitsgurt). Achten Sie darauf, dass die Umlenkrolle möglich hoch angebracht wird.
- Űberprufen Sie die verwendeten Baumschoner von Zeit zu Zeit auf eventuelle Schäden und tauschen Sie diese gegebenenfalls zeitgerecht aus.
- Die zu befördernde Last darf nie mit dem Zugseil angehängt werden. Verwenden Sie dafür Würgeseile oder Befestigungsketten, an welche der Sicherheitshaken des Zugseiles eingehakt wird.
- Vereinbaren Sie vor **Arbeitsbeginn deutliche Handzeichen,** wodurch sich Seilwindenführer und Helfer jederzeit zuverlässig und sicher verständigen können.
- Während des Seilzuges muß der Seilwindenführer ständig die Anhanglast, die Seilaufspulung auf der Trommel und die möglichst hoch hängende Umlenkrolle überprűfen!
- Der Aufenthalt von Helfern oder anderen Personen innerhalb des Seilwinkels **ist während des Seitzuges verboten.**
- Während des Seilzufes kann das Zugseil hoch oder seitwarts schnellen. Achten Sie daher, dass weitere Helfer am Arbeitsplatz einen ausreichend großen Sicherheitsabstand zum **Zugseil einhalten.**
- Falls Sie die Last über eine Strasse oder einen öffentlichen weg ziehen wollen, sperren Sie diesen Teil des Weges gut sichtbar ab, sodaß jede Personengefährdung ausgeschlossen ist.
- Bedenken Sie bitte ganz allgemein: Waldarbeit-besonders das Aufarbeiten von Windwűrfen-isr gefährlich. Man sollte daher immer für größmögliche persönliche Sicherheit sorgen. Leben und Gesundheit können durch nihts ersetzt werden.

Observe following points for safety. Accidents will thus be prevented.

- Always wear a protection helmet and protection gloves when working with the cable. The second operator must also wear this protective clothing.
- Choose a place for anchoring the cable winch from where you can have a clear view of the whole work area at any time and make sure that any existing hindrances are removed.
- Make sure when hanging the cable winch that there is an adequate solid 3-fold safety anchorage. If the cable winch is attached to a tree stump, a large enough notch must be cut to prevent the clamping chain from slipping.
- When securing the guide pulley (triangular traction), use only the tree protection (safety belt) recommended by us. Make sure, that the guide pulley is positioned as high as possible.
- From time to time check the used tree.protection belts for possible defects and replace them when necessary.
- The load to be hauled should never be attached to the traction cable. Instead, use choker cables or clamping chains to which the safety hook of the traction cable is hooked.
- Before starting work, agree upon clear hand signals whereby the cable winch operator and the assistant can reliably and safely communicate with each other.
- During cable traction, the cable winch operator must regulary check the hanging load, the cable winding on the drum and the guide pulley which is positioned as high as possible.
- **Assistens or other persons are forbidden to stay within the work triangle formed by the cale during cable traction.**
- During cable traction, the traction cable can move upwards and outwards quickly. Therefore make sure that additional assistans in the work area are at a **sufficiently safe distance from the traction cable.**
- If you want to haul the load over a road or a public way, please close the road and mark it clearly so that there is no possibility of endangering anyone.
- Please consider the following: forest work – especially the clearing of uprooted trees is dangerous. Therefore one should always ensure the greatest possible personal safety. Nothing can replace life and health.

Veuillez observer les points suivants pour votre sécurité . Ceci permet d´éviter les accidents.

- Pour tous les travax cables, utilisez toujurs casque et gants de protection. Meme le deuxiéme opérateurdoiabsolument porter ces vetements de protection.
- Pour l´ancrage du treuil â câble, choisisses un endroit d´ou vous pouvez tojours surveilles du regard l´ensemble de l´aire de travail et assurez-vous que les obstacles presents ont été enleves.
- Pour láncrage du treuil á cable, veilez a avoir un point d´ancrage stable avec triple sécurité.SI le treuil doit etre ancré a une souche d´arbre, il faut faire une entaille suffisante pour éviter a la chaine de fixation de glisser.
- Pour fixer la poulie de renvoie (traction triangulaire) n´utilisez que la courroie de protection dárbre (courroie de sécurité que nous recommandons. Veillez a fixe la poulie le plus haut possible.
- Vérifiez de temps a autre les courrois de protection d´arbre pour découvrir d´eventuels dommages et changes les en tempsvoulu.
- La charge â transporter ne doit jamais etre accrouchée au cable de traction. Utilisez pour ce faire les cables d´etranglement ou chaines de fixation auxquels es accroché lé crochet de sécurite du du cable de traction.
- Avant de commencer le travail, convenez de signaux clairs avec la main par le quells opérateur du treuil et assistant peu vent se comprendre de facon fiable e sure.
- Pendant le halage avec le câble, l´opérateur du treuil doit sans cesse controller la charge accrochée, l´enroulement du câble sur le tambour et la poulie de renvoi accrochée le plus haut possible.
- **Pendant la halage, les assistants de autres personnes ne doivent pas se journer dans l´angle formé par le câble**
- Pendant la halage, le câble de traction peut avoir un movement rapide vers le haut et de côté. Veillez donc a ce que les autres assistants respectent un écart de **securité assez grand par rapport au câble de traction.**
- Si vous voulez tirer la charge sur une route forestriére ou un chemin public, veuillez barrer cette partie du chemin de maniére bien visible afin d´éviter de metre des personnes en danger.
- Remarque générale. Le travail forestier en particulier le déblaiement d´arbres déracinés est dangereaux. Il faut donc tousjour veiller a prendre le plus de precautions possible. Rien ne peut remplacer la vie et la santé.

Spannen des Windenkeilriemens:

1. Abdeckung abnehmen.
2. Motor abnehmen.
3. Die vier Schrauben laut Zeichnung Blatt 1 (Abbildung 1) lockern (benötiger Steckschlűssel 13mm).
4. Schraube (Nr. 2) so lange nach rechts drehen, bis richtige Riemenspannung erreicht ist (Kontrolle mit der Hand).
5. Die vier Schrauben (Nr1) wiederum festziehen.
6. Abdeckung aufsetzen.

Wechseln des Winden-Keilriemens:

Punkt 1 bis 3 gleicher Vorgang wie oben angeführt.

4. Schraube (Nr. 2) nach links drehen, Lagerbock samt Riemensceibezur″ckscheiben.
5. Splinte und Gelenksbolzen am Zugteil und Seilfűhrung entfernen, beide vorn Gerät nehmen.
6. Die vier Muttern und Schrauben (Nr.3) am Verbindungsrahmen des Gerätes (oben und unten) lősen und entfernen.
7. Schraube, Sicherungsring und Beilagscheibe (Nr.4) abnehmen.
8. Gehäusehälfte vom Gerät abziehen.
9. Riemen auswechseln.
10. Zusammenbau in umgekehert Reihenfolge. Riemenspannen wie beschrieben.

Tightening the winch V-belt:

1. Take off the sheeting .
2. Take off the engine.
3. Loosen the four screws according to the drawing, (see page 1/gaph.1) in using a socket wrench 13 mm.
4. Turn screw nr. 2 so long to the right until the correct tension is achieved (Control by hand).
5. Tighten again the four screws (See nr. 1)
6. Attach the sheeting.

Changing the winch V-belt:

(1 to 3) Same operations as indicated above

4. Turn screw nr. 2 to the left, push bearing-stand and V-belt pulley.
5. Remove split pins and joint bolts of the traction part and the rope quidance, take off both from unit
6. Loosen the four nuts and screws nr. 3 of the connecting frame of the unit (top and bottom) and remove them.
7. Take off: screw, safety ring and washer nr. 4
8. Pull off the casing-half from unit.
9. Change the V-belt.
10. Re-assemble in reversed order and tighten V-belt as described.

Tension de la courroie trapézoidale du treuil:

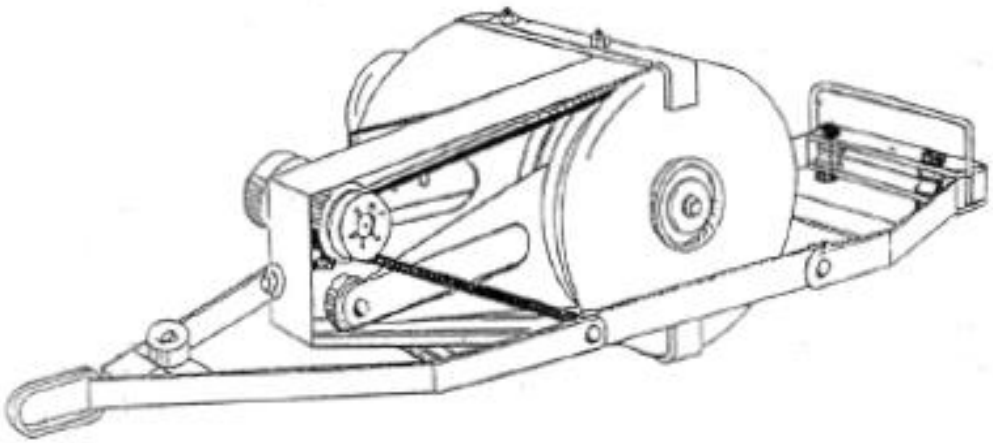
1. Retirer la piece de recouvrement.
2. Retirer le moteur.
3. Desserrer le 4 vis conformément au plan (Page 1, illust. 1) Cié a pipe nécessaire 13 mm)
4. Toumer la viso no 2 vers la droite jusqu´a ce que la tension correcte de la courroie soit atteinte (contrôle a la main).
5. Serrer de nouveau les 4 vis (no.1)
6. Remettre la piece de recouvrement.

Changement de la courroi trapézoidale du treuil

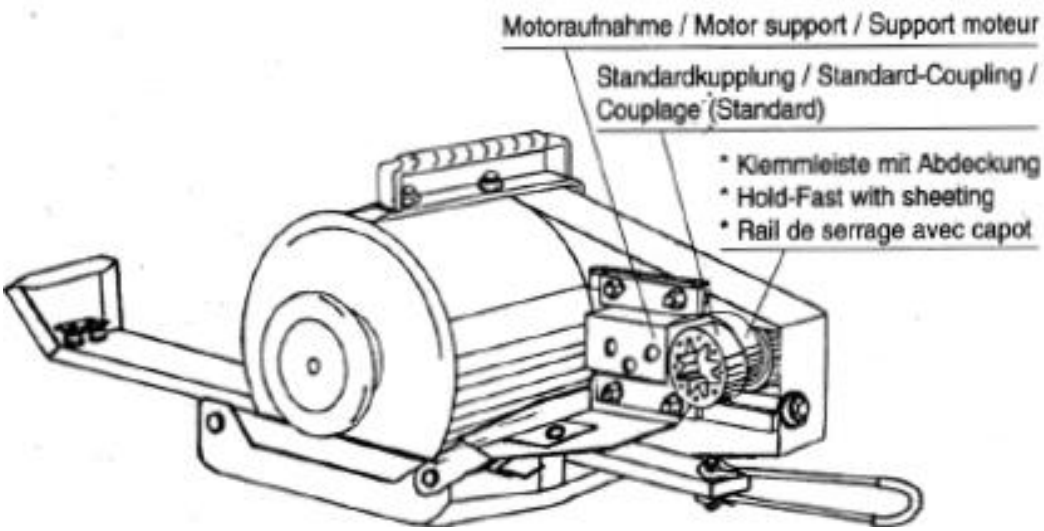
Point 1 a 3, comme ci dessus

4. Tourner la vis (no.2) vers la gauche, pousser le palier support avec la poulie de courroie.
5. Retirer les goupilles fenues et les boulons d´articulare de la piece de traction et du guide cable
6. Desserrer et retirer le 4 écrous et vis (no.3) du cadre de liaison de l´appareil (en haut et en bas).
7. Retirer vis circlip de sureté et rondelle de calage (no.4).
8. Retirer de l´appareil la moitié du boitier.
9. Change la courroie.
10. Remettre en place en ordre inverse. Tendre la couroie suivant la description ci-dessus.

Multi KBF Seilwinde/Winch/Treuil



(Ohne automatischer Seilspulvorrichtung und ohne Abdeckung)
(Without automatic cable winding device and without sheeting)
(Sans dispositive automatique d´enroulement du câble et sans capot)



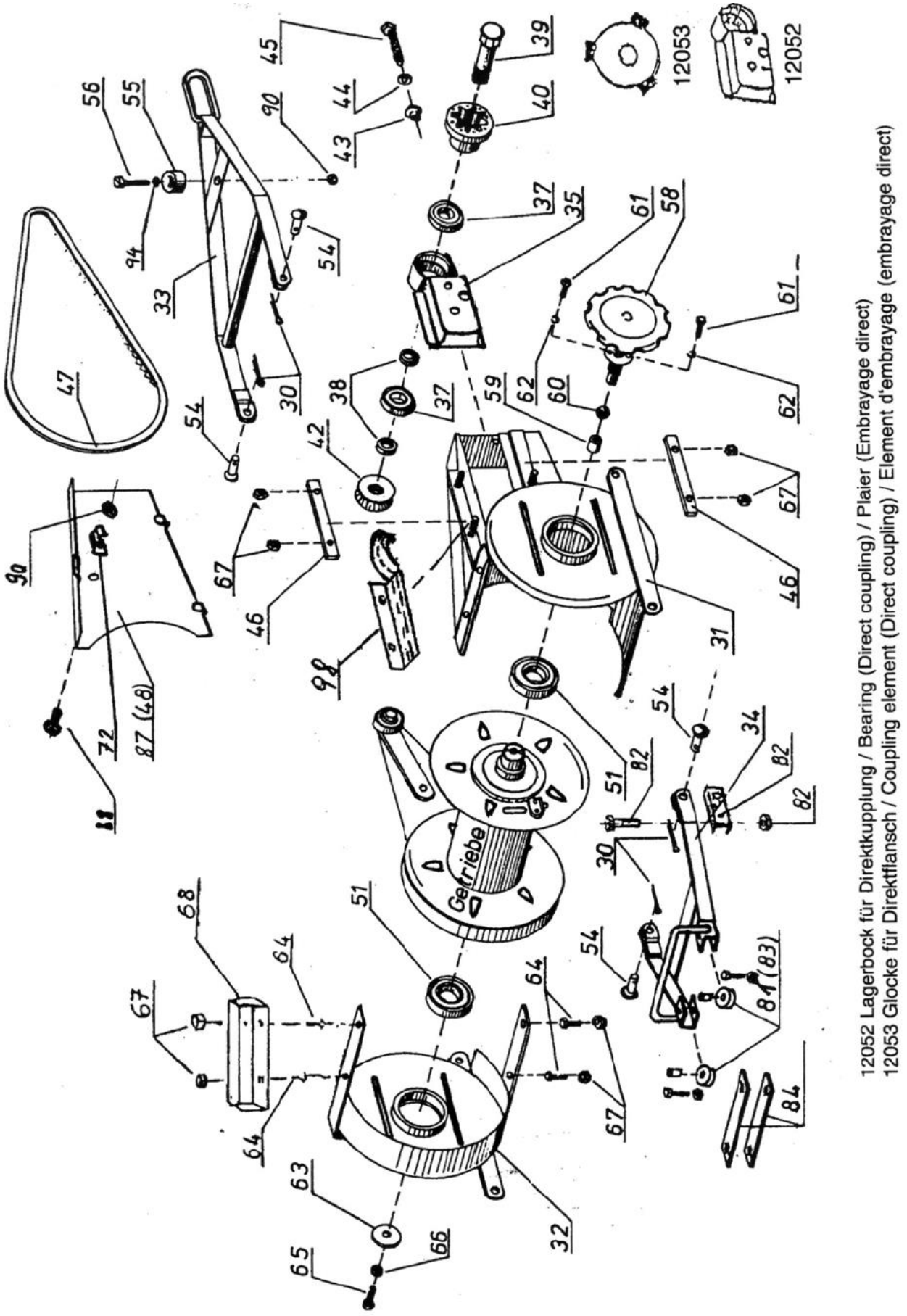
(Mit automatischer Seilspulvorrichtung)
(With automatic cable winding device)
(Avec dispositif automaique d´enroulement du câble)

- Falls erforderlich, Abdeckung bei der Einkerbung abtrennen und entragen.
- If need be, cutt the sheeting at groove level and debur.
- Si nécessaire, couper le capot a l´encoche et ébavurer.

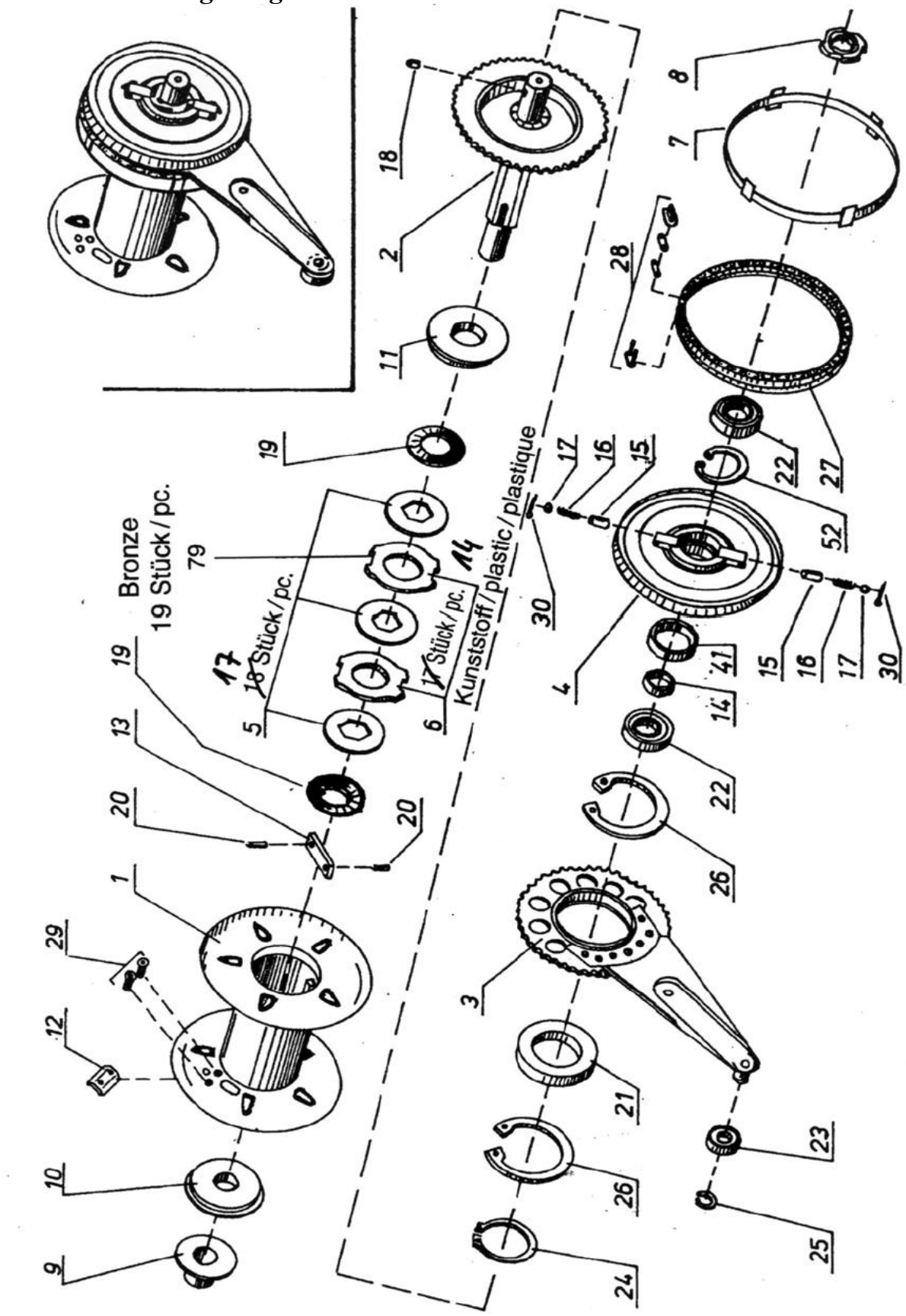
	Ersatzteilliste fűr KBF Seilwinde			**Spare parts list for KBF cable Winch**			**Liste des pieces de rechange**	
Nr	**Bezeichnung**	**Anzahl**	**Nr.**	**Name**	**Pieces**	**No.**	**Désignation**	**Nombre**
11501	Trommel	1	11501	Drum	1	11501	Tambour	1
11502	Hauptwelle mit Kettenrad	1	11502	Main.shaft with sprocket wheel	1	11502	Abre principal avec rou denteé	1
11503	Planetenrad mit Gegenschalter	1	11503	Epiciclic wheel with dolly	1	11503	Roue planétair avec contre-support	1
11504	Exzenter mit Riemenscheibe	1	11504	Eccentric disc with pulley	1	11504	Roue excentrique avec poulié	1
11505	Stahl-Lamellen	18	11505	Steel clutch-disc	18	11505	Disque en acier	18
11506	Kunststoff-Lamellen	17	11506	Plastic clutch-disc	17	11506	Disque en plastique	17
11507	Kettenstűtzring	1	11507	Chain support ring	1	11507	Anneau support de la chain	1
11508	Sperr-Rad	1	11508	Ratched	1	11508	Roue á cliquet	1
11509	Distanzstűck	1	11509	Distance piece	1	11509	Piece d´écartement	1
11510	Kunststofflager	1	11510	Plastic bearig	1	11510	Palier en plastique	1
11511	Kunststofflager	1	11511	Plastic bearig	1	11511	Palier en plastique	1
11512	Seilklemme	1	11512	Rope fastener	1	11512	Serre-cable	1
11513	Querstűck	1	11513	Horizontal piece	1	11513	Piece transversale	1
11514	Distanzbűchse	1	11514	Distance bushing	1	11514	Douille d´écartement	1
11515	Sperrbolzen	2	11515	Safety bolt	2	11515	Boulon de blocage	2
11516	Feder	2	11516	Spring	2	11516	Ressort	2
11517	Scheiben	2	11517	Small washer	2	11517	Petite rondelle	2
11518	Mitnehmerbolzen	1	11518	Driving pin	1	11518	Boulon déntrainement	1
11519	Scheibe	2	11519	Washer	2	11519	Rondelle	2
11520	Spannhűlse	2	11520	Spanner	2	11520	Douille de serrage	2
11521	Kugellager	1	11521	Ball bearing	1	11521	Roulement a billes	1
11522	Kugellager	2	11522	Ball bearing	2	11522	Roulement a billes	2
11523	Kugellager	1	11523	Ball bearing	1	11523	Roulement a billes	1
11524	Seegerring	1	11524	Seeger ring	1	11524	Anneau de retenue Seeger	1
11525	Seegerring	1	11525	Seeger ring	1	11525	Anneau de retenue Seeger	1
11526	Seegerring	1	11526	Seeger ring	1	11526	Anneau de retenue Seeger	1
11527	Duplexkette, 66 Glieder	1	11527	Duplex chain, 66 links	1	11527	Chain duplex 66 maillons	1
11528	Steckglied Duplex	1	11528	Joining link	1	11528	Maillon de ilasion Duplex	1
11529	Senkkopfschraube	2	11529	Countersunk crew	2	11529	Boulon a tete fraisée	2
11530	Splint	6	11530	Splint pin	6	11530	Goupille fendue	6
11531	Gehäusehalfte	1	11531	Casing half	1	11531	Demi boltier	1
11532	Gehäusehalfte	1	11532	Casing half	1	11532	Demi boltier	1
11533	Zugteil	1	11533	Traction part	1	11533	Piéce de traction	1
11534	Ersatz durch 11585	1	11534	Replaced by 11585	1	11534	Remplasé par 11585	1
11535	Lagerbock	1	11535	Bearing stand	1	11535	Palier support	1
11536	Profilschiene	2	11536	Guide section	2	11536	Rail de guidage	2
11537	Kugellager	2	11537	Ball bearing	2	11537	Roulement a bitles	2
11538	Distanzring	2	11538	Distance ring	2	11538	Bague d´écartement	2
11539	Achse für Vorgelege	1	11539	Axe for reduction gear	1	11539	Axe pour reducteur de vitesse	1
11540	Kupplung	1	11540	Coupling	1	11540	Couplage	1
11541	Scheibe	1	11541	Washer	1	11541	Rondelle	1
11542	Riemenscheibe diam. 50 mm ø	1	11542	Pulley 2″	1	11542	Poulie diam. 50 mm	1
11543	Gummibuchse	2	11543	Rubber pushing	2	11543	Douille caouchouc	2
11544	Beilagscheibe	1	11544	Washer	1	11544	Rondele de câlage	1
11545	Sechkantschraube	2	11545	Hexagonal bolt	2	11545	Vis á tete six pans	2
11546	Klemmleiste	2	11546	Hold fast rail	2	11546	Rail de serrage	2
11547	Keilriemen mit Noppen	1	11547	V-belt nopped	1	11547	Courpie trapézoidale avec noppes	1
11548	Abdeckung	1	11548	Sheeting	1	11548	Chapeau	1
11549	Gewindebolzen	1	11549	Threaded bolt	1	11549	Boulon fileté	1

11550	Flűgelmutter	1	11550	Butterfly nut	1	11550	Ecrou á oreilles	1
11551	Kugellager	2	11551	Ball bearing	2	11551	Roulement á billes	2
11552	Seegerring	1	11552	Seeger ring	1	11552	Anneauit de ret Seeger	1
11554	Bolzen	4	11554	Olt, semivirc. Nut	4	11554	Boulon	4
11555	Gummipuffer	1	11555	Rubber cushion	1	11555	Tampon caoutchouc	1
11556	Zylinderkopfschraube	1	11556	Cyl. Headed bolt	1	11556	Boulon á tete cylindrique	1
11557	Sechkantmutter	2	11557	Hexagonal nut	2	11557	Ecrou de serrage	2
11558	Handrad	1	11558	Hand wheel	1	11558	Volant	1
11559	Kugelzapfen	1	11559	Ball pivot	1	11559	Pivot sphérique	1
11560	Kugel	1	11560	Ball	1	11560	Bille	1
11561	Sechkantschraube	2	11561	Hexagonal bolt	2	11561	Vis a tete six pans	2
11562	Sicherungsring	2	11562	Safety ring	2	11562	Circlip de sureté	2
11563	Beilagscheibe	1	11563	Washer	1	11563	Rondelle de câlage	1
11564	Sechkantschraube	4	11564	Hexagonal bolt	4	11564	Vis á tete hexagonale	4
11565	Sechkantschraube	1	11565	Hexagonal bolt	1	11565	Vis á tete hexagonale	1
11566	Sicherungsring	3	11566	Safety ring	3	11566	Circlip de sureté	3
11567	Klemm-Mutter	9	11567	Holdfast nut	9	11567	Ecrou de serage	9
11568	Handgriff	1	11568	Handle	1	11568	Poignée	1
11569	Riemenscheibe 65 mm ø	1	11569	Pulley 2 nd speed	1	11569	Poulie 65 mm ø	1
11571	Duplex-Kette KPL	1	11571	Duplex chain	1	11571	Chain Duplex CPL	1
11572	Blattfeder	1	11572	Plate spring	1	11572	Resort á lame	1
11574	Mutter 67 A	1	11574	Nut 67 A	1	11574	Ecrou 67 A	1
11576	Univ. Schlüssel 17/13	1	11576	Univ. wrench 17/13	1	11576	Cié universelle 17/13	1
11578	Transportbűgel	1	11578	Transportation grip	1	11578	Anneau de transport	1
11579	Kupplung-Lamellen Bronze	19	11579	Clutch disc, bronce	19	11579	Disque d´embrayage, bronze	19
11581	Ersetz durch 12520	1	11581	Replaced by 11520	1	11581	Remplasé par 12520	1
11582	Befestigungsklappe	1	11582	Attachnebt flap	1	11582	Volet de fixation	1
11583	Ersetz durch 12520+12521	2	11583	Replaced by 12520+12521	2	11583	Remplasé par 12520 + 12521	2
11584	Flacheisenpaar z. Seilführung	1	11584	Pair flat. Iron (f.cable guid.)	1	11584	Paire de fers plats (pour guidage de cable)	1
11585	Rahmen mit Seilführung u. Bűgel	1	11585	Frame with cable guid.. dev. a grip	1	11585	Cadre avec guidage de cable et anneau	1
11587	Abdeckung	1	11587	Cover sheet	1	11587	Couverle de protection	1
11588	Schraube	1	11588	Bolt	1	11588	Vis de fixation	1
11589	Ersetz durch 11572	1	11589	Replaced by 11572	1	11589	Remplasé par 11572	1
11590	Sicherungsmutter	1	11590	Safety nut	1	11590	Ecrou de sureté	1
11598	Klemmleiste mit Abdeckung	1	11598	Hold fast with sheeting	1	11598	Rail de serrage avec capot	1

Multi KBF Seilwinde/Winch/Treuil

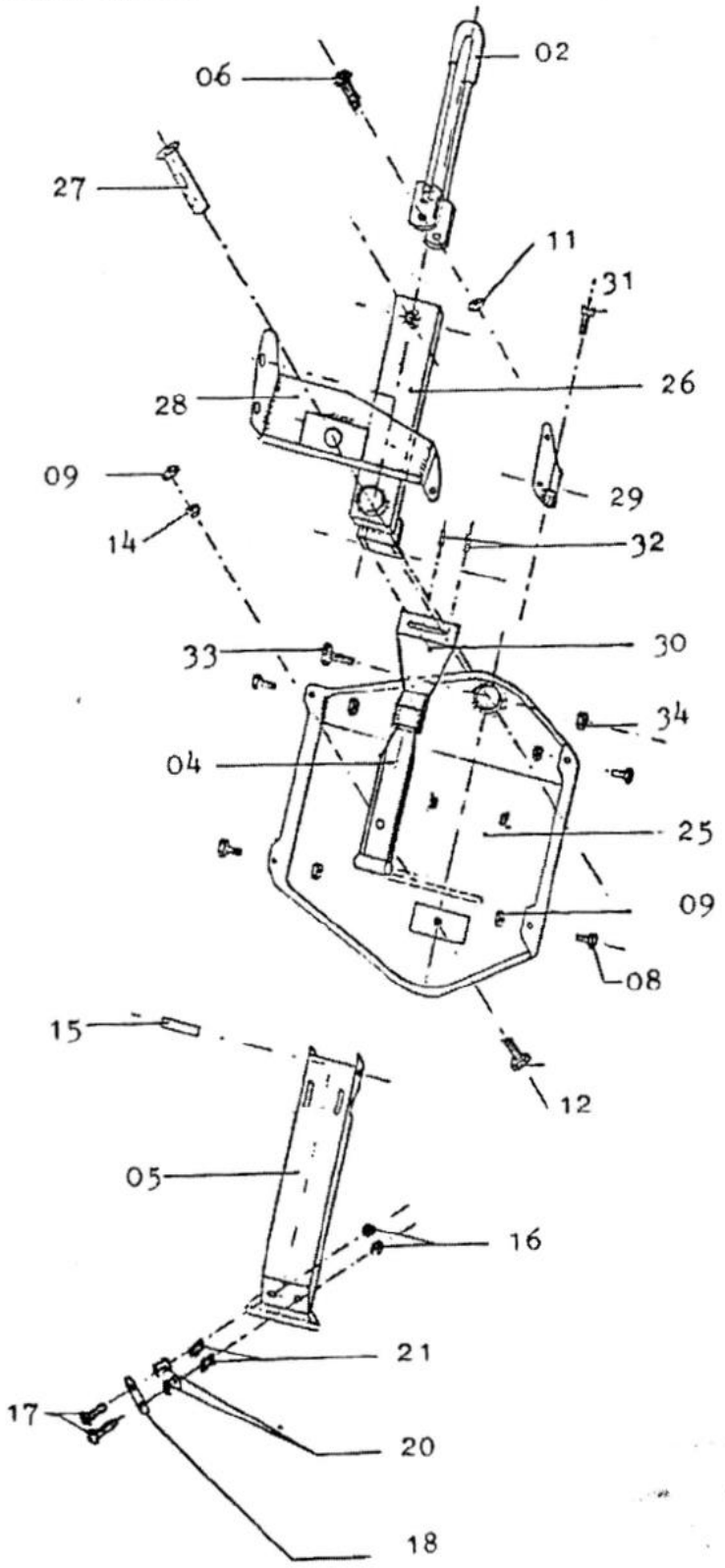


Getriebe mit trommel
Gear with drum
Mécanisme d´engrenage



Seilspulvorrichtung
Cable-Guiding-Device
Dispositif guide-câble

Artikel Nr.: 125 . .



12502	Anhangbügel attachment bow bride
04	Gelenkteil articul. joint articulé
05	U-Profil U-structured iron fer en U
06	6-kt. Schraube 12 x 60 hexag. screw 12 x 60 vis à 6 pans 12 x 60
08	Schraube 10 x 20 screw 10 x 20 vis 10 x 20
09	Stoppmutter M 10 Stop nut M 10 ecrou d'arrêt M 10
11	Stoppmutter M 12 Stop nut M 12 ecrou d'arrêt M 12
12	Schraube 10 x 25 screw 10 x 25 vis 10 x 25
14	Distanzscheibe washer rondelle
15	Spannstift pin goupille
16	Stoppmutter M 8 Stop nut M 8 ecrou d'arrêt M 6
17	Schraube 8 x 35 screw 8 x 35 vis 8 x 35
18	Abdeckblech cover plaque
20	Kunststoffrolle plastic reel galet
21	Distanzhülse bushing capuchon
25	Grundwanne ground sump plaque de base
26	Schwenkarm slewing part bras orientable
27	Gelenkbolzen bolt boulon
28	Schwenkarmhalterung support slew. part support bras orient.
29	Stellteil regulating part piéce de reglage
30	Verbindungsteil connection raocord
31	Zylinderschraube cyl. screw vis cyl.
32	Spannstift 4 x 16 pin 4 x 16 goupile 4 x 16
33	Schraube 6 x 40 screw 6 x 40 vis 6 x 40
34	Stoppmutter M 6 Stop nut M 6 ecrou d'arrêt M 6

Funktion der automatischen Seilspulvorrichtung

Durch die beweglichen Befestigungsteile (vorne Fűhrungsrolle – hinten Anhängebűgel) und unter Ausnűtzung der Zugkraft wird durch den automatischen Vorschub der Seiltrommel das Seil im optimalen Einlaufwinkel gesteuert. Dadurch kann ein gleichmäßiges Seilaufspulen erfolgen.

Die funktion der automatischen Seilspulvorrichtung ist nur mit anhängender Last gegeben.

Bitte zu beachten, dass die Winde im Arbeiseinsatz am Boden direkt oder knapp darűber schwebend waagrecht gehalten wird.

Funktion der automatischen Seilspulvorrichtung

By means of the movable attachment parts (guiding pulley in front – attachment grip at the back) and by using the tractive force the cable is guided with an optimal pulling angle due to the automatic advance of the cable drum. This enables a regular cable winding.

The function of the automatic cable guiding device is only ensured with attached load.

Make sure that in operation the winch is held horizontally directly onj the ground or just above it.

Fonction du dispositiff automatique de guidage du cable

Grâce aux éléments de fixation mobiles (poulie de guidage a lávant – poignée de fixation á l´arriere) et a l´utilisation de la force de traction, lecâble est guidé avec un angle de traction optimal par suite de l´avance automatique du tambour de câble. Ceci permet un enroulement régulier du cable.

La function du dispositif automatique de guidage du cable n´est assurée qu´avec charge attachée.

Veuillez vous assurer quén fonctionnement le treuil est tenu horizontalement directment sor le sol ou au-desus de celui-ci.

MONTAGEANLEITUNG

1. Schiene und Kette von Motorsäge abmontieren, Kettenraddeckel und Kettenfűhrungsbleche entfernen.
2. Ölschraube an der Motorsäge zudrehen (kettenöl jedoch im Öltank belassen, damit Ölpumpe nicht trockenläuft).
3. Schwertspannzapfen an der Motorsäge auf Mittelstellung bringen.
4. Abdeckblech von der Winde abnehmen.
5. Motor an die Winde stecken und Kupplungsseite ineinander fűhren. Verschiedene Motorsägenmotore können nur unter Verwendung eines dafűr passenden Anbausatzes montiert werden. Bei Direktflansch und den meisten Anbausätzen ist zu beachten, dass die Anbauglocke an der drei Befestigungspunkten mit einem Dichtungsmaterial (Loctite) abzusichern ist.
6. Mit Steckschlűssel die 2 Selbstsicherungsmuttern ansetzen und festziehen.
7. Keilriemen auf richtige Spannung kontrollieren. Abdeckung aufsetzen.
8. Bitte zu beachten, daß sich die Kupplungsglocke bei STANDLAUF nicht mitdreht. Ein exakter Anbau Winde/Motorsägenmotor ist daher sehr wichtig!

1. Take off bar and chain of the power saw, remowe sprocket-wheel-cover and chain-guidance-sheeting.
2. Turn in oil-screw of the power saw (have however chain-oil in the tank to avoid dry-p of the oil pump).
3. Place sword-tension-pin into central position (half-way).
4. Take off the sheeting from the winch.
5. Attach engine with adapter to the winch and join the coupling parts. Various chain saw motors can only be mounted by using the corresponding adapting set. With a direct flange and most of the adapting sets, make sure that the mounting bell is locked at the three fastening screws with a sealing material (Loctite).
6. Apply the two safety-nuts with a socket-wrench and tighten them.
7. Check the correct tension of the V-belt. Attach the sheeting.
8. make sure that the coupling element does not rotate during static test. Be sure thus that winch and chain saw motor are correctly assembled!

1. Retirer bare et chine de la tronconneuse ôter le couvercle de la roué dentée et les tôles de protection du guidage-chaine.
2. Fermer la vis á huile sur la tronconneuse. (Laisser toutefois l´huile de châine dans le reservoir a hile de maniere a ce que la pompe a huile ne tourney pas a sec.)
3. Mettre le pinion de tension de la lame sur la position moyenne.
4. Retirer la tôle de recouvrement du treuil.
5. Attacher le moteurs de tronconneuse ne peuvent etremontés qu´en utilisant le jeur de montage correspondant. Avec bride directe et avec la plupart des jeux d´adaption, il faut veiller a ce que la cloche de montage soit bloquée aux trios vis de fixation avec une matiere de scellement (Loctite).
6. Mettre et serres les 2 ecrous de sureté avec une clé a pipe.
7. Controler la tension correcte de la courroie trapézoidale. Fixer la tôle de recouvrement.
8. Lorsque le moteur de la tronconneuse est monte sur la treuil, veiller a ce que l´element d´embrayage ne tourney pas lors de l´esai au point fixe. Veiller donc a avoir un assemblage correct treuil/moteur de tronconneuse!

ANTRIEBSMOTORE FŰR MULTI-KBF-SEILWINDE
DRIVING MOTORS FOR MULTI-KBF WINCH
MOTEURS D´ENTRAINEMENT POUR LE TREUIL MULTI-KBF

Als Antrieb kőnnen Motorsägenmotore mit der einer Motorleistung von mindestens 3 kW (4,5 PS) und hőchstens 5,2 kW (7,2 PS) verwendet werden. Drehzahl des Motors: 9600 U/min., Drehmoment n = 5,173 Nm.

Chainsaw motors with minimum motor power of 3kW (4,5 HP) and a maximum power of 5,2 kW (7,2 HP) can be used as a drive. Motor speed: 9600 rpm, torque n = 5,173 Nm.

Pour lëntrainement, on peut utiliser des moteurs de tronconneuses avec une puissance de moteur d´au moins 3 kW (4,5 CV) et d´au plus 5,2 kW (7,2 CV). Vitesse du moteur: 9600 tr/min, couple n = 5,173 Nm.

AUFSTELLUNG DER ANBAUSÄTZE FŰR ANTRIEBSMOTORE BEI BEDARF BITTE ANFORDERN!

LIST OF ADAPTER SETS FOR DIFFERENT POWER DRIVING MOTORS. REQUEST IF NEED BE!

ETAT DETAILLE DES ADAPTEURS POUR FORCE MOTRICE. DEMANDER AU BESOIN!